



Sitzungstermine des CoEE-Büro im zweiten Halbjahr 2014

All meetings of "Bureau" CoEE for the second semester 2014.

| | | | |
|-------------------------|----------|--------------|-----------|
| 8. Juli | : | Paris | ok |
| 26. August | : | Paris | ok |
| 30. September: | | Paris | ok |
| 28. Oktober | : | Paris | ok |
| 25. November: | | | |
| 16. Dezember : | | | |
| 27. Januar 2015: | | | |

28 Oktober 2014

Paris-Bastille

Anwesend:

Marie Jo Azzopardi
Fabien PIERRE
Sébastien GENDRE
Pascal JUNG

Entschuldigt:

Raymond Wittenbol
Fatima Belhachemi

Gäste:

Régis Gillet

Tagesordnung:

| | |
|---|---|
| 1- GEÄNDERTE SITZUNGSTERMINE..... | 4 |
| 2- ÜBERSETZUNGSKOSTEN (DOLMETSCHEN/ÜBERSETZEN)..... | 4 |
| 3- DIENSTLEISTER CG-TRADUCTION..... | 4 |
| 4- ERSTAUSSTATTUNG MIT MATERIAL..... | 5 |
| 5- VORGANG „SPANIEN“..... | 5 |
| 6 – FINANZIERUNG DES COEE..... | 6 |
| 7 – TREFFEN MIT JEAN-PHILIPPE ROESCH..... | 6 |
| 8 – VORGANG „DEUTSCHLAND“..... | 6 |
| 9 – NÄCHSTES COEE-SEMINAR..... | 7 |
| 10 – SOZIALWAHLEN BEI ESR..... | 7 |
| 11 – VOLLVERSAMMLUNG IM NOVEMBER 2014..... | 7 |
| 12 – ÜBERSICHT BESCHLÜSSE/AKTIONEN..... | 7 |

1- Geänderte Sitzungstermine

Da die Arbeitnehmervertretungen der Gruppe zu etlichen Sitzungen zusammen kommen, erfordert dies die Anwesenheit zahlreicher europäischer Teilnehmer. Für manche unter ihnen ist es wichtig, bestimmten Treffen Vorrang gegenüber anderen Sitzungen einzuräumen. Um die Durchführung zu vereinfachen und die Anwesenheit einer größtmöglichen Anzahl von Teilnehmern zu gewährleisten soll zum Jahresende die Terminplanung des Büros geändert werden. In diesem Zusammenhang findet die kommende Tagung des Büros am 26. November 2014 in Zaventem statt.

2- Übersetzungskosten (dolmetschen/übersetzen)

Aus wirtschaftlichen und organisatorischen Erwägungen heraus wurde entschieden, dass die Dolmetschaufträge für Vollversammlungen an eine auf Simultandolmetschen spezialisierte Firma vergeben werden. Die Seminare und informellen Treffen werden nach wie vor mit den vertrauten Dolmetschern durchgeführt.

3- Dienstleister CG-Traduction

Die Damen Helene Martin und Catherine Granell stellen ihr Unternehmen vor und gehen auf die Durchführung der Dolmetschaufträge für die kommende Vollversammlung ein.

Das Unternehmen bestätigt, umgehend reagieren und einen Dolmetschauftrag innerhalb von 24 Stunden abwickeln zu können.

Sie weisen darauf hin, dass die Dolmetscher mit der Sozialterminologie vertraut seien.

Die Vertreter der Firma „CG-Traduction“ erwähnen, dass Catherine Granell eine schriftliche Vertraulichkeitserklärung hinsichtlich der im Rahmen der Auftragserfüllung seitens der Teilnehmer gemachten Angaben abgeben könne, obgleich sämtliche Mitarbeiter des Unternehmens bereits einer beruflichen Geheimhaltungsverpflichtung unterlägen.

Zur kommenden Vollversammlung ist die Simultanübersetzung aus und in drei Sprachen vorgesehen: Französisch, Spanisch und Deutsch. Zwei Teilnehmern wird ein Pult mit einem Mikrofon und zwei Kopfhörern zur Verfügung gestellt. Es sei darauf hingewiesen, dass der für Versammlungssaal groß genug sein muss, um drei Dolmetschkabinen aufzunehmen, deren Abmessungen 2 x 2 m betragen. Außerdem wird noch Platz zur Unterbringung des Regiepults benötigt.

Zum Aufbau der Anlage muss der Raum zwei Stunden vor Versammlungsbeginn betreten werden können, der Abbau der Anlage dauert eine Stunde.

Zur Vorbereitung des Dolmetschauftrags bittet die Firma CG-Traduction um Bereitstellung einer Dokumentation. So sind die Tagesordnung, die Teilnehmerliste, die projizierten oder präsentierten Slides sowie der Jahresbericht des Unternehmens bereitzustellen.

Die Vertreter von CG-Traduction betonen, dass bei einem angenommenen Angebot die Zahlung auch dann zu erfolgen habe, wenn die Sitzung abgesagt wird. Sollte die Sitzung aus außergewöhnlichem Anlass abgesagt werden, so braucht die Mietgebühr für das Material nicht bezahlt zu werden. Die Kosten für die Buchung der Dolmetscher hingegen sind in voller

Höhe an CG-Traduction zu zahlen. Sollten die Dolmetscher allerdings im Rahmen einer anderen Mission eingesetzt werden, ist keine Zahlung zu leisten.

Falls die Geschäftsleitung bereits ein Dolmetscherteam hat und uns dieses vorschreibt, werden wir dieses als erstes testen.

4- Erstausrüstung mit Material

Das Prozedere sieht vor, dass bei Verlust oder Diebstahl des Materials dieses durch ein um eine Preisklasse billigeres Material ersetzt wird. Die Mitglieder fordern in diesem besonderen Fall, dass das Budget das gleiche wie bei der Erstausrüstung ist.

5- Vorgang „Spanien“

Die Mitglieder der Arbeitsgruppe „Spanien“ stellen fest, dass auf spanische Delegierte „Druck“ ausgeübt wird.

So hat Carlos, der spanische Delegierte, der im Juni 2014 anlässlich des Beitritts Spaniens in den CoEE am Seminar teilgenommen hatte, auf Druck seiner Geschäftsleitung hin letztlich gekündigt. Nachdem er um zwei Stufen „deklassiert“ worden war, hat die Geschäftsleitung die Maßnahme noch verschärft, indem sie seine Ehefrau, die gleichfalls bei Econocom/Osiatis arbeitete, entlassen hat.

In diesem Zusammenhang hat die Arbeitsgruppe Spanien ein spanisches äußerst umstrittenes Gesetz entdeckt, dem zufolge ein Arbeitgeber einem Arbeitnehmer kündigen kann, wenn dieser innerhalb von drei Monaten drei Mal für je einen kurzen Zeitraum krankgeschrieben wurde (der genaue Inhalt des Gesetzes ist zu prüfen). Dieser Punkt wird bei der kommenden Vollversammlung angesprochen werden, sodass die Geschäftsleitung diesbezüglich Stellung nehmen kann.

Die Mitglieder der Arbeitsgruppe erklären, dass auf einen weiteren Delegierten „Druck“ ausgeübt werde, was in direktem Zusammenhang mit dessen Betriebsratsmandat stehe. Hier wird das Schutzverfahren für Betriebsräte geltend gemacht werden.

6 – Finanzierung des CoEE

Die Mitglieder des Büro verlangen, dass die spanischen Vertreter ein vom CoEE finanziertes Handy erhalten. Pascal Yung [Jung?] prüft die Zuteilungsvoraussetzungen, um die wirtschaftlichen Sachzwänge zu berücksichtigen.

Die Mitglieder möchten die Vertreter hinsichtlich der Erstausrüstung sensibilisieren. So sollten die Delegierten, die bereits das Material erhalten haben oder die hierfür bereits über ein entsprechendes Budget verfügen, die Kosten für eine Erstausrüstung dem EBR gegenüber nicht geltend machen.

7 – Treffen mit Jean-Philippe Roesch

Das Büro teil mit, dass das Treffen mit Jean-Philippe Roesch am 20. November 2014 stattfindet.

8 – Vorgang „Deutschland“

Die Dinge gehen ihren Lauf, mehr hierzu voraussichtlich bei der Vollversammlung.

9 – Nächstes CoEE-Seminar

Aufgrund einer Arbeitsüberlastung empfiehlt das Büro, einen bereits bekannten Ort zu wählen. Perpignan und La Rochelle scheinen für alle akzeptable Lösungen zu sein. Die spanischen Kollegen haben bereits ihren Wunsch geäußert: La Rochelle! Das ist verständlich! Wir hoffen, dass die Delegierten diese Wahl unterstützen, um unsere spanischen Kollegen dort begrüßen zu können.

10 – Sozialwahlen bei ESR

Die Sozialwahlen bei ESR Frankreich (Osiatis) für rund 800 Mitarbeiter finden Mitte November statt. Die Abstimmung wird elektronisch über den Zeitraum von einer Woche hinweg durchgeführt. Auf der Liste dürften stehen:
Die CGT und die Einheitsliste „Unis chez Econocom“ mit CGT-FO, CFE-CFC, CFTC, SA-CGT-ESR. Voraussichtlich gibt es keine Liste der CFDT.

11 – Vollversammlung im November 2014

Die Hotelreservierung ist für das Brüsseler Stadtzentrum vorgesehen. Angesichts der Anzahl von zu reservierenden Übernachtungen (ca. 16 Zimmer) wird mit dem Hotel über einen Nachlass verhandelt.

Es sei daran erinnert, dass an der „Vorbesprechung“ alle Delegierte mitsamt ihren Stellvertretern teilnehmen. An der Vollversammlung hingegen nehmen nur die Delegierten selbst teil.

12 – Übersicht Beschlüsse/Aktionen

Siehe Anlage 1

Büro

Marie-Jo A. Sekretär

Fabien P. Stellvertr. Sekretär

Unionists from all countries unite!

| Betreff | Verantwortlich | Termine | Kommentar |
|---|---------------------------------|----------------|---|
| Prozedere „Technische Ausstattung“ | Sébastien Gendre | September 2014 | Sébastien Gendre und Pascal Jung erarbeiten gemeinsam das Prozedere. 26.08.2014 - Prozedere in Ausarbeitung |
| Erstausstattung Nicolas Bresson | Sébastien Gendre | Juni 2014 | 8 Juli 2014: Pascal stellt ihm ein Telefon und einen Laptop bereit 26.08.2014: In Bearbeitung |
| Vorbereitung der Präsentationen der Personalvertretungen der einzelnen Länder | Fabien Pierre | September 2014 | 8 Juli 2014: In Bearbeitung. 26.08.2014: In Bearbeitung |
| Einladung der Mitglieder zu den Sitzungen des Büros | Fabien Pierre | September 2014 | 8 Juli 2014: In Bearbeitung. 26.08.2014: Über die Berichte des Büros erfolgt. |
| Berufshaftpflichtversicherung | Fabien P/Marie Jo A | September 2014 | 8 Juli 2014: Aktionsplan starten. 26.08.2014 In Bearbeitung. Vorgang wird von Fabien und Marie Jo weitergeführt, da eine belgische Versicherung die Anforderungen erfüllen kann. |
| Organisation des Coachings „Mündlicher Ausdruck auf Sitzungen“ | Fabien Pierre | September 2014 | 8 Juli 2014: In Bearbeitung. 26.08.2014: Warten auf das Angebot von Sicts. |
| Festlegung der kommenden Vollversammlung | Sekretär / stellvertr. Sekretär | September 2014 | 26.08.2014: Der Termin wird nach dem Treffen zwischen J-P Roesch und dem Büro bestätigt. |
| Organisation der Sitzung in Deutschland | Pascal Jung | August 2014 | 26.08.2014: Nach der Sitzung vom 28. August wird geprüft, ob eine Reise nach Deutschland erforderlich ist, Arbeitsgruppe und deutscher Betriebsrat |
| Soziale Lage in Marokko | Pascal Jung | August 2014 | 26.08.2014: In Bearbeitung. |
| Kontaktaufnahmeplanung Sozialinstanzen in Italien | Pascal Jung / Fabien Pierre | September 2014 | 8 Juli 2014: Aktionsplan gestartet. 26.08.2014: Keine Arbeitnehmervertretung. Aktionsplan wird fortgesetzt. |
| Vorbereitung der Spanienreise | Pascal Jung | September 2014 | 26.08.2014: In Bearbeitung |



Protokoll des CoEE Büros (Europäischer Betriebsrat)

Minutes of the working Committee of European Works Council.

Bergien, Deutschland, Frankreich, Spanien

econocom

econocom
osiatis

| | | | |
|---|----------------------------------|----------------|---|
| Organisation der Koordinationssitzung der Sozialinstanzen Osiatis | Fabien Pierre / Sébastien Gendre | Dezember 2014 | 26.08.2014: In Bearbeitung |
| Archivierung der CoEE-Dokumente | Pascal / Marie Jo | September 2014 | 26.08.2014: Organisation des Archivs für die CoEE-Dokumente |
| Unterzeichnung der letzten Protokolle | Marie-Jo | September 2014 | 26.08.2014: Der Sekretär durch die Protokolle aus und lässt sich von der Geschäftsleitung gegenzeichnen |
| Ausstattung Stéphane W. Nicolas B. | Pascal Jung | September 2014 | |
| Zuteilung von Handys für die spanischen Vertreter | Pascal Jung | November | |

